

TƯỜNG NHỚ GIÊSU

Nhạc bình ca

Êm đềm

(*Jesu dulcis memoria*)

Dịch lời Việt: *Giáng Tâm*

Am/C

Dm



1. Tường nhớ Giê- su niềm vui dịu dàng. Chính Chúa mới là niềm vui tâm hồn.
2. Chẳng có khúc hát nào êm say bằng, chẳng có tư tưởng nào ngất ngây bằng,
3. Chúa chính ánh hi vọng kẻ lỗi tội, dịu dàng với người thành kính ước mong.
4. Lưỡi chẳng nói hết tình yêu của Ngài, bao nhiêu bút ngòi ca thỏa tâm tư,
5. Giê - su ơi, ước gì Chúa trở thành hân hoan muôn đời cho chúng con đây.

B \flat

C Dm

Am



Sự hiện diện Chúa như mật ong ngọt ngào. Hơn muôn tất cả niềm vui nhân gian.
chẳng có lời lẽ nao dịu êm cho bằng, Giê - su chính Con Một Chúa chí ái.
Ngài nhân ái với những kẻ kiếm tìm Ngài, nhưng sao với kẻ đã được thấy Chúa?
trừ kẻ đã nếm hương vị của thiên đàng, được Ngài kết hiệp cùng, ôi Giê - su!
Và đoàn con sẽ được hưởng vinh quang Ngài, ôi gia sản vô tận mãi thiên thu.

Dm



A - men!

Iesu, Dulcis Memoria là một thánh thi được coi là sáng tác của thánh Bernard (Bênađô) de Clairvaux, Tiến sĩ "mật ngọt" vào thế kỉ XII. Toàn bộ thánh thi có khoảng 42 đến 53 khổ thơ dựa theo cáo bản.

Thời xưa, những phần của thánh thi này được sử dụng trong lễ Kính Danh Thánh Chúa Giêsu, sau đó được cử hành trọng thể hơn vào Chúa Nhật giữa lễ Chúa chịu cắt bì và lễ Hiện Linh.

Phần dịch bên trên này được sử dụng trong Kinh Chiều.

Trong cuộc canh tân Phụng Vụ của Công đồng Vatican II,

bản thánh thi này được sử dụng trong Kinh Sáng lễ Chúa Hiện Dung.

*I*ESU, dulcis memoria,
dans vera cordis gaudia,
sed super mel et omnia,
eius dulcis praesentia.

*N*ec lingua valet dicere,
nec littera exprimere:
expertus potest credere,
quid sit Jesum diligere.

*N*il canitur suavius,
nil auditur iucundius,
nil cogitatur dulcius,
quam Jesus Dei Filius.

*S*is, Jesu, nostrum gaudium,
qui es futurus praemium:
sit nostra in te gloria,
per cuncta semper saecula.

*J*esu, spes paenitentibus,
quam pius es petentibus!
quam bonus te quaerentibus!
sed quid inventientibus?

*A*men.